

第九十一章
Capítulo 91
Chapter 91

鐘、錶及其零件
Artigos de relojoaria e suas partes
Clocks and watches and parts thereof

章註

1. 本章不包括下列各項：
 - a) 鐘、錶玻璃或鐘錘（按其組成材料分類）；
 - b) 錶鏈（視情形而定，歸入第71.13或71.17節）；
 - c) 第十五類註2所規定的賤金屬通用零件（第十五類），或塑膠製的類似貨品（第三十九章）或貴金屬或包貴金屬的貨品（一般歸入第71.15節）；但鐘、錶發條則應歸入鐘錶零件（第91.14節）；
 - d) 軸承滾珠（視情形而定，歸入第73.26或84.82節）；
 - e) 第84.12節不需擺輪亦能操作的製品；
 - f) 滾珠軸承（第84.82節）；或
 - g) 第八十五章的製品，本身未組裝或未與其他零件組裝在鐘錶機芯內，或未組裝成專用或主要用於鐘、錶機芯的零件（第八十五章）。
2. 第91.01節僅包括錶殼完全用貴金屬或包貴金屬的金屬，或上述材料與第71.01至第71.04節的天然珍珠或養珠、寶石或半寶石（天然、合成或再造）合製的錶。如錶殼為賤金屬鑲嵌貴金屬的應歸入第91.02節。
3. 本章所稱“錶芯”是指由平衡輪及游絲、石英晶體或任何其他能確定時間間隔的系統來進行調節的裝置，並具有顯示器或可安裝機械顯示器的系統。該類錶芯的厚度不超過12毫米，其闊度、長度或直徑則不超過50毫米。
4. 除註1另有規定的以外，凡機芯及其他零件，如果既適用於鐘錶又適用於其他製品（例如，精密儀器），均應歸入本章內。

Notas

1. O presente Capítulo não compreende :
 - a) os vidros e pesos para relojoaria (regime da matéria constitutiva);
 - b) as correntes de relógios (posição 71.13 ou 71.17, conforme o caso);
 - c) as partes e acessórios de uso geral, na acepção da Nota 2 da Secção XV, de metais comuns (Secção XV) e os artefactos semelhantes de plástico (Capítulo 39) ou de metais preciosos ou de metais chapeados ou folheados de metais preciosos (geralmente posição 71.15); as molas de relojoaria (incluindo as espirais) classificam-se, todavia, na posição 91.14;
 - d) as esferas de rolamento (posições 73.26 ou 84.82, conforme o caso);
 - e) os aparelhos da posição 84.12 construídos para funcionar sem escape;
 - f) os rolamentos de esferas (posição 84.82); ou
 - g) os artigos do Capítulo 85, ainda não montados entre si ou com outros elementos de maneira a formar mecanismos de relojoaria ou de aparelhos semelhantes ou partes reconhecíveis como exclusiva ou principalmente destinadas a esses maquinismos (Capítulo 85).
2. A posição 91.01 compreende unicamente os relógios com caixas fabricadas inteiramente de metais preciosos ou de metais folheados ou chapeados de metais preciosos, ou dessas matérias associadas a pérolas naturais ou cultivadas, a pedras preciosas ou semipreciosas (naturais, sintéticas ou reconstituídas) das posições 71.01 a 71.04. Os relógios com caixas de metal comum incrustado de metais preciosos, classificam-se na posição 91.02.
3. Para os efeitos do presente Capítulo consideram-se "mecanismos de pequeno volume para relógios" os dispositivos regulados por um balanceteiro com espiral, um cristal de quartzo ou qualquer outro sistema próprio para determinar intervalos de tempo, com um mostrador ou um sistema que permita incorporar um mostrador mecânico. A espessura de tais mecanismos não deverá exceder 12 mm e a largura, o comprimento ou o diâmetro não deverá exceder 50 mm.
4. Ressalvadas as disposições da Nota 1, os mecanismos e peças susceptíveis de serem utilizados tanto como mecanismos ou peças para artigos de relojoaria, como para outros fins, em particular nos instrumentos de medida ou de precisão, classificam-se no presente Capítulo.

Notes

1. This Chapter does not cover :
 - a) Clock or watch glasses or weights (classified according to their constituent material);
 - b) Watch chains (heading 71.13 or 71.17, as the case may be);
 - c) Parts of general use defined in Note 2 to Section XV, of base metal (Section XV), or similar goods of plastics (Chapter 39) or of precious metal or metal clad with precious metal (generally heading 71.15); clock or watch springs are, however, to be classified as clock or watch parts (heading 91.14);
 - d) Bearing balls (heading 73.26 or 84.82, as the case may be);
 - e) Articles of heading 84.12 constructed to work without an escapement;
 - f) Ball bearings (heading 84.82); or
 - g) Articles of Chapter 85, not yet assembled together or with other components into watch or clock movements or into articles suitable for use solely or principally as parts of such movements (Chapter 85).
2. Heading 91.01 covers only watches with case wholly of precious metal or of metal clad with precious metal, or of the same materials combined with natural or cultured pearls, or precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed) of headings 71.01 to 71.04. Watches with case of base metal inlaid with precious metal fall in heading 91.02.
3. For the purposes of this Chapter, the expression "watch movements" means devices regulated by a balance-wheel and hairspring, quartz crystal or any other system capable of determining intervals of time, with a display or a system to which a mechanical display can be incorporated. Such watch movements shall not exceed 12 mm in thickness and 50 mm in width, length or diameter.
4. Except as provided in Note 1, movements and other parts suitable for use both in clocks or watches and in other articles (for example, precision instruments) are to be classified in this Chapter.

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE	貨物名稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	DESCRIPTION OF PRODUCTS	單位 UNIDADE UNIT
9101	手錶、袋錶及其他錶，包括秒錶，其外殼為貴金屬或包貴金屬 ¹ 的金屬製造： —手錶，電動的，不論是否裝有秒錶設施： 11 00 — 僅有機械顯示器 19 00 — 其他 —其他手錶，不論是否裝有秒錶設施： 21 00 — 自動上弦的 29 00 — 其他 —其他： 91 00 — 電動的 99 00 — 其他	Relógios de pulso, relógios de bolso e relógios semelhantes (incluindo os contadores de tempo dos mesmos tipos), com caixa de metais preciosos ou de metais folheados ou chapeados de metais preciosos ¹ : — Relógios de pulso, funcionando electricamente, mesmo com contador de tempo incorporado : — De mostrador exclusivamente mecânico — Outros — Outros relógios de pulso, mesmo com contador de tempo incorporado : — De corda automática — Outros : — Funcionando electricamente — Outros	Wrist-watches, pocket-watches and other watches, including stop-watches, with case of precious metal or of metal clad with precious metal ¹ : — Wrist-watches, electrically operated, whether or not incorporating a stop-watch facility : — With mechanical display only — Other — Other wrist-watches, whether or not incorporating a stop-watch facility : — With automatic winding — Other : — Electrically operated — Other	kg N° kg N° kg N° kg N° kg N° kg N°

1: 具有貴金屬或包貴金屬錶殼但背面是用鋼製成的錶，及具有鑲貴金屬的賤金屬製錶殼的錶，應歸入第91.02節。

Os relógios com caixa de metais preciosos ou de metais folheados ou chapeados de metais preciosos, cujo fundo seja de aço, bem como aqueles em que a caixa seja de metal comum incrustado de metais preciosos, são classificados na posição 91.02.

Watches with case of precious metal or of metal clad with precious metal, having a steel back, and watches with case of base metal inlaid with precious metal, fall in heading 91.02.

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE		貨物名稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	DESCRIPTION OF PRODUCTS	單位 UNIDADE UNIT		
9102		手錶、袋錶及其他錶，包括秒錶，但第91.01節所列的除外：	Relógios de pulso, relógios de bolso e relógios semelhantes (incluindo os contadores de tempo dos mesmos tipos), excepto os da posição 91.01 :	<i>Wrist-watches, pocket-watches and other watches, including stop-watches, other than those of heading 91.01 :</i>			
		– 手錶，電動的，不論是否裝有秒錶設施：	– Relógios de pulso, funcionando electricamente, mesmo com contador de tempo incorporado :	– <i>Wrist-watches, electrically operated, whether or not incorporating a stop-watch facility :</i>			
	11	00 – 僅有機械顯示器	– De mostrador exclusivamente mecânico	– <i>With mechanical display only</i>	kg	Nº	
	12	00 – 僅有光電子顯示器	– De mostrador exclusivamente opto-electrónico	– <i>With opto-electronic display only</i>	kg	Nº	
	19	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
		– 其他手錶，不論是否裝有秒錶設施：	– Outros relógios de pulso, mesmo com contador de tempo incorporado :	– <i>Other wrist-watches, whether or not incorporating a stop-watch facility :</i>			
	21	00 – 自動上弦的	– De corda automática	– <i>With automatic winding</i>	kg	Nº	
	29	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
		– 其他：	– Outros :	– <i>Other :</i>			
	91	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº	
	99	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
	9103		裝有錶芯的鐘，但不包括第91.04節的鐘：	Despertadores e outros relógios com mecanismo de pequeno volume, excepto da posição 91.04 :	<i>Clocks with watch movements, excluding clocks of heading 91.04 :</i>		
		10	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº
90		00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
9104	00 00	儀表板鐘及車輛、航空器、太空船或船舶用類似型式的鐘	Relógios para painéis de instrumentos e relógios semelhantes, para automóveis, veículos aéreos, naves espaciais, embarcações ou para outros veículos	<i>Instrument panel clocks and clocks of a similar type for vehicles, aircraft, spacecraft or vessels</i>	kg	Nº	
9105		其他鐘：	Despertadores e outros relógios :	<i>Other clocks :</i>			
		– 鬧鐘：	– Despertadores :	– <i>Alarm clocks :</i>			
	11	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº	
	19	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
		– 掛牆鐘：	– Relógios de parede :	– <i>Wall clocks :</i>			
	21	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº	
	29	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº	
		– 其他：	– Outros :	– <i>Other :</i>			
91	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº		
99	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº		

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE		貨物名稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	DESCRIPTION OF PRODUCTS	單位 UNIDADE UNIT	
9106		時間記錄器具及計量、記錄或用其他方法指示時間間隔的器具，裝有鐘、錶機芯或同步馬達（例如，記時器、錄時器）：	Aparelhos de controle de tempo e contadores de tempo, de mecanismo de relojoaria ou motor síncrono (por exemplo, relógios de ponto, relógios datadores, contadores de horas) :	<i>Time of day recording apparatus and apparatus for measuring, recording or otherwise indicating intervals of time, with clock or watch movement or with synchronous motor (for example, time-registers, time-recorders) :</i>		
	10	00 – 記時器；錄時器	– Relógios de ponto; relógios datadores e contadores de horas	– <i>Time-registers; time-recorders</i>	kg	Nº
	90	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº
9107	00	00 裝有鐘、錶機芯或同步馬達的定時開關	Interruptores horários e outros aparelhos que permitam accionar um mecanismo em tempo determinado, munidos de mecanismo de relojoaria ou de motor síncrono	<i>Time switches with clock or watch movement or with synchronous motor</i>	kg	Nº
9108		錶芯，完整及已組裝：	Mecanismos de pequeno volume para relógios, completos e montados :	<i>Watch movements, complete and assembled :</i>		
	11	00 – 電動的： – 僅具有機械顯示器或可安裝機械顯示器的裝置	– Funcionando electricamente : – De mostrador exclusivamente mecânico ou com um dispositivo que permita incorporar um mostrador mecânico	– <i>Electrically operated : – With mechanical display only or with a device to which a mechanical display can be incorporated</i>	kg	Nº
		12	00 – 僅具有光電子顯示器	– De mostrador exclusivamente opto-electrónico	– <i>With opto-electronic display only</i>	kg
	19	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº
	20	00 – 自動上弦的	– De corda automática	– <i>With automatic winding</i>	kg	Nº
	90	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº
9109		鐘芯，完整及已組裝：	Mecanismos de relojoaria, completos e montados, excepto de pequeno volume :	<i>Clock movements, complete and assembled :</i>		
	10	00 – 電動的	– Funcionando electricamente	– <i>Electrically operated</i>	kg	Nº
	90	00 – 其他	– Outros	– <i>Other</i>	kg	Nº
9110		完整錶或鐘機芯（機芯套裝件），未組裝或部分組裝；不完整錶或鐘機芯，已組裝；未組裝的不完整錶或鐘機芯：	Mecanismos de artigos de relojoaria completos, não montados ou parcialmente montados ("chablons"); mecanismos de artigos de relojoaria incompletos, montados; esboços de mecanismo de artigos de relojoaria :	<i>Complete watch or clock movements, unassembled or partly assembled (movement sets); incomplete watch or clock movements, assembled; rough watch or clock movements :</i>		

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE			貨物名稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	DESCRIPTION OF PRODUCTS	單位 UNIDADE UNIT		
9110	11	00	— 錶用： — 完整機芯，未組裝或部分組裝（機芯套裝件）	— De pequeno volume： — Mecanismos completos, não montados ou parcialmente montados ("chablons")	— <i>Of watches :</i> — <i>Complete movements, unassembled or partly assembled (movement sets)</i>	kg	Nº	
		12	00	— 不完整機芯，已組裝	— Mecanismos incompletos, montados	— <i>Incomplete movements, assembled</i>	kg	--
		19	00	— 未組裝的不完整機芯	— Esboços	— <i>Rough movements</i>	kg	--
		90	00	— 其他	— Outros	— <i>Other</i>	kg	--
9111		錶殼及其零件：	Caixas de relógios das posições 91.01 ou 91.02 e suas partes：	Watch cases and parts thereof：				
	10	00	— 貴金屬或包貴金屬的金屬錶殼	— Caixas de metais preciosos ou de metais folheados ou chapeados de metais preciosos	— <i>Cases of precious metal or of metal clad with precious metal</i>	kg	Nº	
	20	00	— 賤金屬錶殼，不論是否鍍金或鍍銀	— Caixas de metais comuns, mesmo dourados ou prateados	— <i>Cases of base metal, whether or not gold- or silver-plated</i>	kg	Nº	
	80	00	— 其他錶殼	— Outras caixas	— <i>Other cases</i>	kg	Nº	
	90	00	— 零件	— Partes	— <i>Parts</i>	kg	--	
9112			鐘殼及本章其他貨品的類似型式外殼，及其零件：	Caixas de outros aparelhos de relojoaria e suas partes：	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this Chapter, and parts thereof：			
	20	00	— 外殼	— Caixas	— <i>Cases</i>	kg	Nº	
	90	00	— 零件	— Partes	— <i>Parts</i>	kg	--	
9113			錶扣帶、錶帶及錶鐲，及其零件：	Pulseiras de relógios e suas partes：	Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof：			
	10	00	— 貴金屬或包貴金屬的金屬製	— De metais preciosos ou de metais folheados ou chapeados de metais preciosos	— <i>Of precious metal or of metal clad with precious metal</i>	kg	--	
	20	00	— 賤金屬製，不論是否鍍金或鍍銀	— De metais comuns, mesmo dourados ou prateados	— <i>Of base metal, whether or not gold- or silver-plated</i>	kg	--	
	90		— 其他：	— Outras：	— <i>Other：</i>			
		10	— 真皮或再生皮革製	— De couro natural ou reconstituído	— <i>Of leather or composition leather</i>	kg	--	
		20	— 紡織材料製	— De matérias têxteis	— <i>Of textile materials</i>	kg	--	
		30	— 塑膠製	— De plástico	— <i>Of plastics</i>	kg	--	
		90	— 其他	— Outras	— <i>Other</i>	kg	--	
9114			其他鐘或錶零件：	Outras partes de artigos de relojoaria：	Other clock or watch parts：			
	10	00	— 發條，包括游絲	— Molas, incluindo as espirais	— <i>Springs, including hair-springs</i>	kg	--	
	30	00	— 針盤	— Quadrantes	— <i>Dials</i>	kg	--	
	40	00	— 針板及接條	— Platinas e pontes	— <i>Plates and bridges</i>	kg	--	
	90	00	— 其他	— Outras	— <i>Other</i>	kg	--	